

親愛的朋友 Dear Friends,



每逢喜慶日子，收到親朋摯友的祝福賀禮固然樂在心頭，但您又有否想過為喜慶活動添上色彩，將這份喜悅推己及人，與社會上更多有需要的人士一同分享？

「賀禮·利得·惠東華」計劃鼓勵企業及善長將各式各樣的活動收益及節慶賀禮例如生日、結婚、添丁、公司開業等捐贈予東華三院，作慈善用途，與其他人一起分享快樂，以支持本院的社會企業或指定服務的發展。

東華三院近年積極推動多元化的社會企業服務，透過引入企業營運手法，開辦不同類型的社會企業項目，為弱勢社群開創更多就業及培訓機會，讓他們發展個人才能，自力更生。而社會企業所獲的利潤會重投發展社企服務，以達致可持續發展及促進社會共融目標，建立和諧的社會。

本院呼籲善長以捐款代替賀禮，其中可以直接捐款換取「代金賀卡」作賀禮之用，向至愛親朋表達祝福之餘又為珍貴一刻加添重大意義。

請支持「賀禮·利得·惠東華」計劃，並邀請您的親朋摯友一同參與，分享助人的歡欣！

Have you ever thought of sharing your happiness with the underprivileged and improve their qualities of life when celebrating commemorative occasions with your beloved friends and family members?

The “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**” encourages corporations and donors to donate proceeds from corporate events and celebratory occasions such as celebrating birthdays, weddings, newborn parties, opening ceremonies, to TWGHs. Your donations will be used for supporting TWGHs social enterprises or designated services.

TWGHs is committed to promoting the development of social enterprises in recent years. By engaging entrepreneurship and business strategies in setting up different types of social enterprise projects, the socially disadvantaged are able to develop their potential to the fullest which in turn helps them to gain self-confidence and achieve self-reliance. Profits of running social enterprises will be reinvested in the business to achieve sustainable development of the operation and foster social inclusion to build a harmonious society.

We appeal for all well-wishers to make a donation in lieu of gifts. Besides, you can also directly donate to receive a Gift Card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.

ACT NOW! Support the “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**”, and invite your friends and families to join us to spread the benevolence further.



馬清揚

(馬清揚)
東華三院主席
(MA Ching Yeung, Philip)
Chairman, Board of Directors



生活喜慶賀禮 Joyous Occasions



婚禮喜宴
Wedding



彌月之喜
Celebration of
the New Born



生日慶祝
Birthday



企業活動利得 Corporate Events



開業誌慶
Opening
Ceremony



企業活動收益/
盈利
Profits



節慶積福賀禮 Festival Celebration



周年紀念
Anniversary



節慶利是
積福賀禮
Celebration
Gifts

請支持「賀禮·利得·惠東華計劃」

並邀請您的朋友和工作伙伴一同參與回饋社會，一同分享助人的喜悅！

Please render us your generous support for the benefit of the needy



代金賀卡 Gift Card

善長可直接捐款HK\$200或以上換取代金賀卡乙張作賀禮之用，在向至愛親朋表達祝福之餘又可做善事，別具意義。You can directly donate HK\$200 or more to receive a gift card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.



感謝卡 Thank You Card



為表謝意，在活動中您的捐款好友會收到本院以您名義致送的感謝卡乙張。

Your friends or families will receive a thank you card on your behalf at the occasion, as a way of honouring and acknowledging their generous act.

詳情請致電1878 333向本院職員查詢 For details, please call our staff at 1878 333

東華三院自2011年推出「賀禮·利得·惠東華計劃」，獲善長鼎力支持，於慶祝喜慶節日或籌備慶典活動時，亦不忘關懷社會上弱勢的一群，將祝賀禮金或活動收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，用以協助推動本院各項社會企業或指定服務，協助社會上有需要人士自力更生，融入社會。

誠邀您支持「賀禮·利得·惠東華計劃」，一同分享愛心與祝福，共襄善舉！



「心思良品」的成立源於一群患有抑鬱症的婦女，決心從情緒病中走出來，透過手藝創作，重新尋回自信。這群平凡的家庭主婦，因為種種壓力，不幸患上抑鬱症，生命頓然失去活力，而且更飽受歧視。意想不到的是，手藝創作開拓了這群婦女不平凡的創作天地，透過一針一線，她們不僅找回內心的平靜，而且重新看見自己的能力，漸漸找回失去的自信。

“Smiling HeART” originates from a group of women with emotional distress. They determine to get out of emotional illness and regain confidence through handcrafts creation. This group of ordinary housewives was suffered from depression due to various pressures. Every day, they need to face tremendous emotional distress and deal with endless social discrimination. Surprisingly, handcrafts creation has created a comfort zone for them. During the process of stitching, they not only find their inner peace, but also rebuild their self-confidence.

這群婦女的「心思」活現在每一個創作之中；每一件手藝品，都蘊含著她們面對逆境的決心及勇氣，蓄集成精品，更轉化為無數人的祝福及鼓勵。

The products resemble the “HeART” of this group of women. Each handwork represents their determination and courage while facing adversity. It also includes their blessings and encouragement.



Tung Wah Group of Hospitals (“TWGHs”) launched the “**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**” since 2011, which received much support from donors over the years. By making donation to TWGHs in lieu of gifts for celebrations or commemorative occasions, donors will be helping the development of various TWGHs social enterprises, and to provide opportunities of vocational training and employment for the socially disadvantaged or other designated services.

Please render us your generous support for the benefit of the needy.

位於香港教育大學的「賞味軒」，於2016年1月開始營業，除了讓教大師生享用美食之外，同時為殘疾人士提供訓練及就業機會，有助進一步推動教大一直重視的共融理念。目前賞味軒聘請了10名員工，當中有一半是殘疾人士，任職廚房助理及服務生等崗位。

Established in January 2016, “U Deli” is dedicated to serving the students and staff of the Education University of Hong Kong with quality catering service, also providing jobs and trainings for people with disabilities, promoting social inclusion in the university campus. U Deli currently employs 10 staff and half of them are with disabilities, serving as catering assistants or waiters.

耀霆已於賞味軒工作超過5年，無論樓面、出餐及水吧的工作都能應付自如。每次經理教導如何沖製飲品時，他都會拿出記事簿，認真記下所有步驟。「我喜歡製作飲品給客人。」看見客人滿足的表情，這就是耀霆投入及喜歡這工作的原因。

YiuTing has been working at U Deli for over 5 years. He is familiar with customer service, food and beverage serving. When manager teaches him how to make a new beverage, YiuTing jots down every step on his notebook. “I enjoy making drinks for customer.” Seeing satisfied smile from customer is the reason that YiuTing loves working in U Deli.

